

認識繪本和創作分享

貓珊

@maoshanconnie

This is an abridged version
Prepared for participants who
Have attended the talk

參考書籍

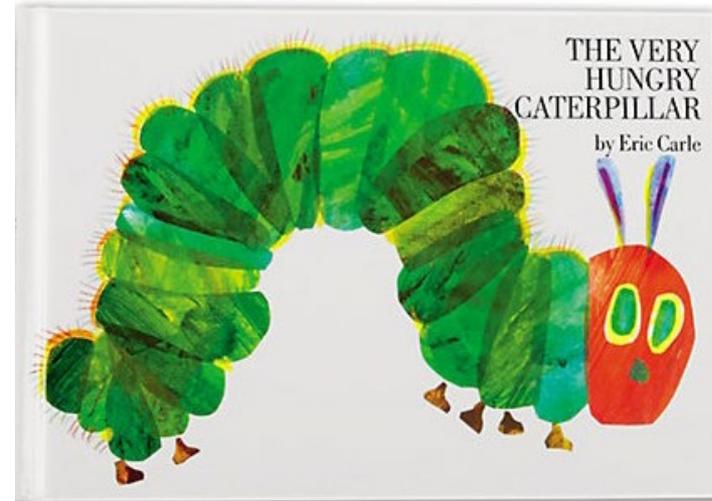
襯頁 Endpapers	Into The Forest - Anthony Browne	重要的小事	沒有名字的貓
扉頁/書名頁 Title Page	團圓		
正文			
以顏色推進故事的	雨傘	The Happy Day	Eric by Shaun Tan
留白與空白頁	風をさく時	Let's be Enemies	
框線	Into The Forest - Anthony Browne	Where the Wild things are by Maurice Sendak	
封底（把故事的結尾延伸至封底）	團圓		
圖畫與文字的關係	Rosie's Walk		
文字的排列			
潛在的節奏 (1/2/3)	我吃拉麵的時候 長谷川義史.	沒有名字的貓	重要的小事
方向性	Tuesday	Don't Cross the Line	
隱藏的細節	Into The Forest - Anthony Browne	Rosie's Walk	哈啾 哈哈哈啾 by Marie Mahler
空間與時間	The Funny Little Women	Shirley by John Burningham	
Multiple Narrative	Voices in the Park By Anthony Browne	Shirley by John Burningham	

延伸閱讀

郝廣才 (2006) 好繪本如何好

Picture Books 繪本

- Stories with illustrations
- The illustrations are highly important to reinforce the narrative
- The words and illustrations act together to tell the whole story-line
- The picture book does not need words
- The illustrations provide important information about the story-line



Illustrated books

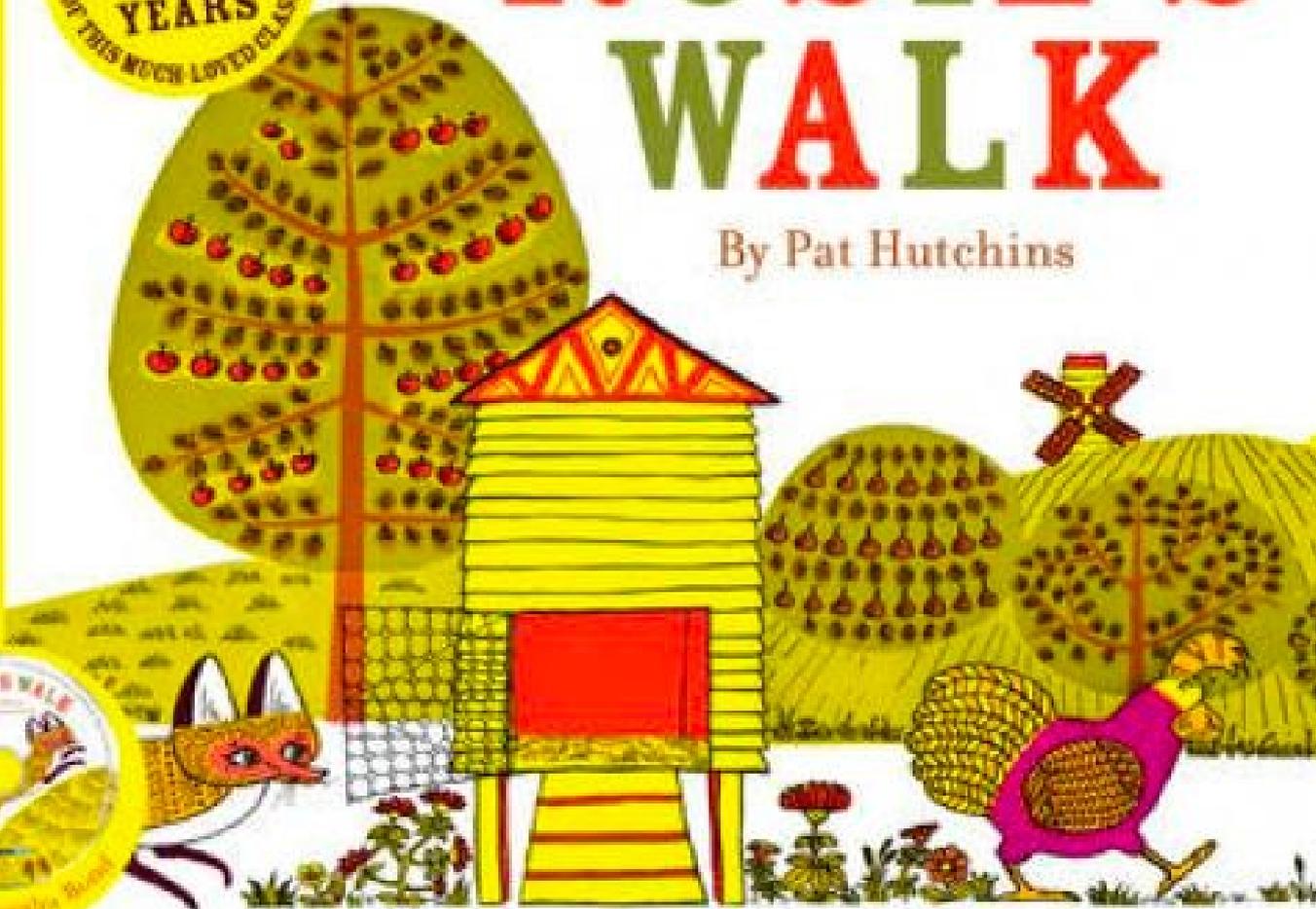
- Stories embellished with illustrations
- The illustrations enhance the story-line
- The illustrations tell what a particular scene is about
- The story can be understood in the narrative without the illustrations
- The illustration may encourage non-readers to try purchasing the book

ROSIE'S WALK

By Pat Hutchins

CELEBRATING
40
YEARS
OF THIS MUCH-LOVED CLASSIC

STORY BOOK AND CD



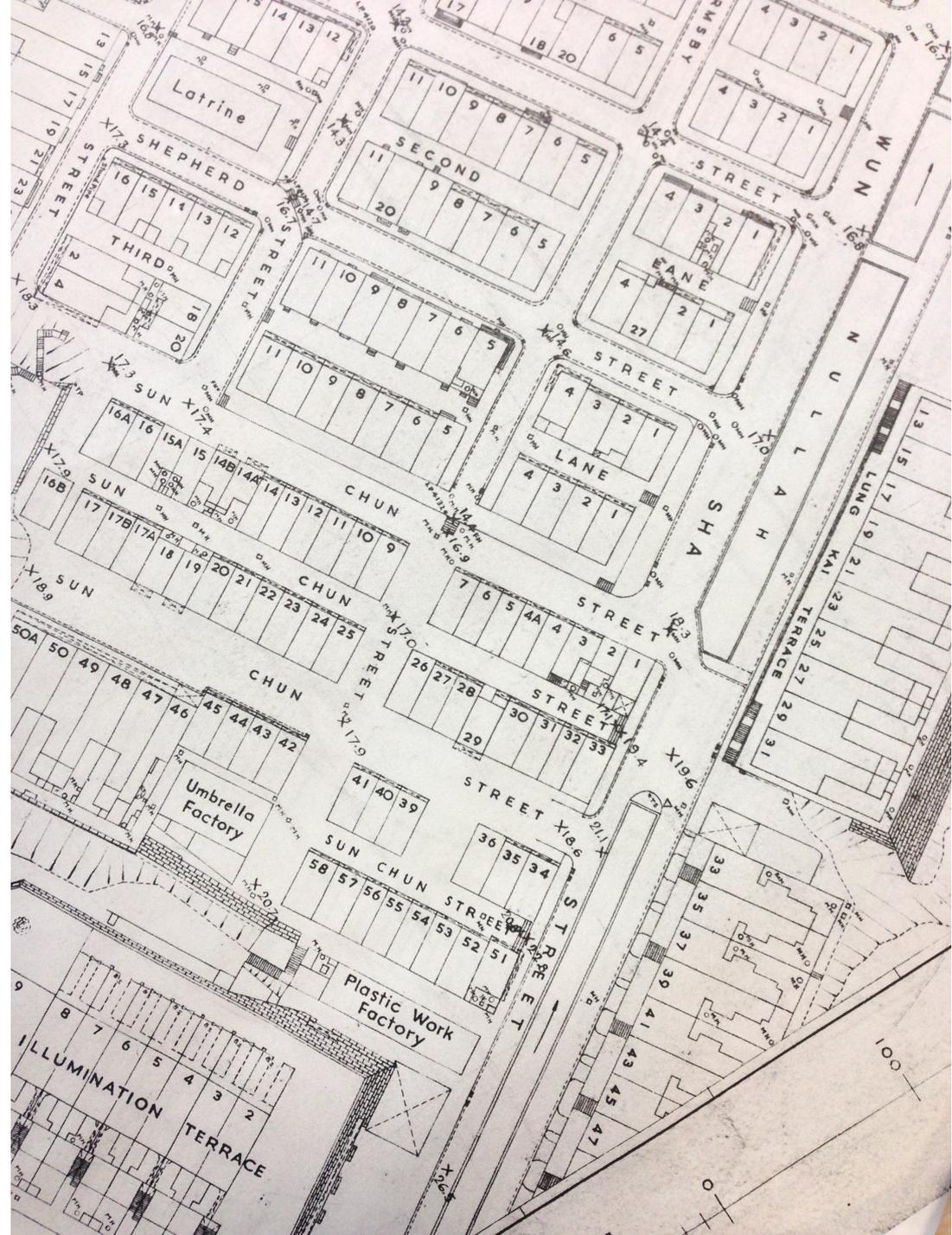
"In a picturebook, words and pictures never tell exactly the same story. (Wolfenbarger & Sipe, 2007, p. 274)

哈哈！
哈哈哈哈哈！

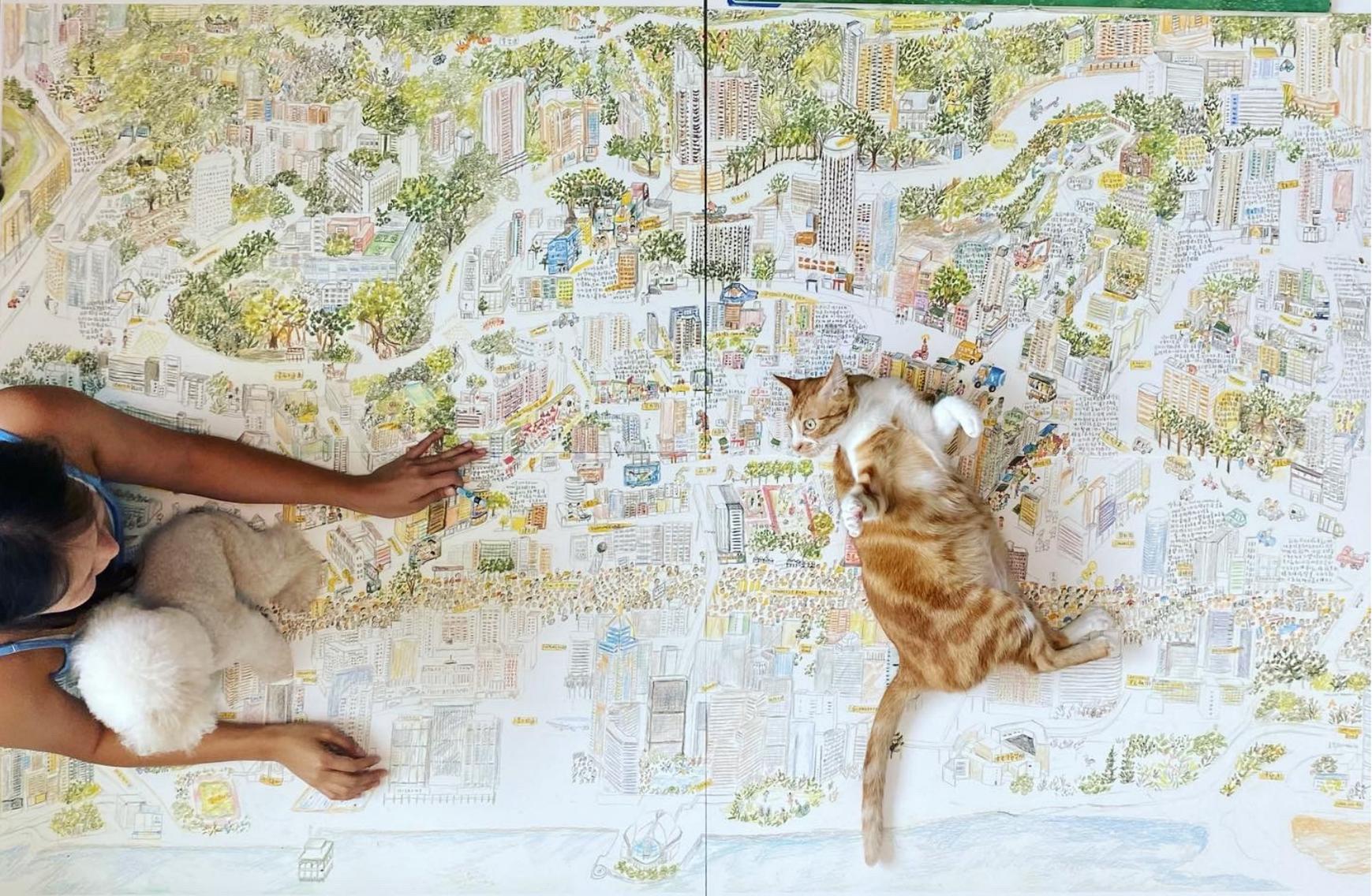
Marie MAhler



Why I started to create picturebooks with Hong Kong as backdrop?









St. James' creation

由於傾斜的樓梯，有一門新製的遊戲隨之而生。附近的小孩子，用木板製上滑輪，造成一架木頭車，可以自由控制。在木街便成為了賽車場。1950年代的石水渠街。

Queen's Road East

三板街 Sam Pan St.

Spring Garden Lane

這裏的歷史，從以前開始。有初級中學，還有皮料店。在20世紀末，這裏的木街，在石水渠口，偶爾為遊客提供免費的報紙。

這裏的歷史，從以前開始。有初級中學，還有皮料店。在20世紀末，這裏的木街，在石水渠口，偶爾為遊客提供免費的報紙。

木街是一條已消失的街道，昔日的原址於五十年代建成，不，印刷商定戶所以，故又叫作「舊木街」。後來嘉禧街在木街坊眾的注視下，被拆而讓路予44號。1950年，10歲時搬入木街住，住48年，極目盡天台，初連加一小時，由街頭跑到街尾，風箏飛到今日中銀的位置。

香園街的一棵椰子樹，葉根80年，是70年代為灣仔區提供椰汁，椰絲，椰油，做甜品。每逢多文我即椰子來西。

什貨椰子 shop of coconut

我一天不開舖，何個都打唔來。

SWORN STREET

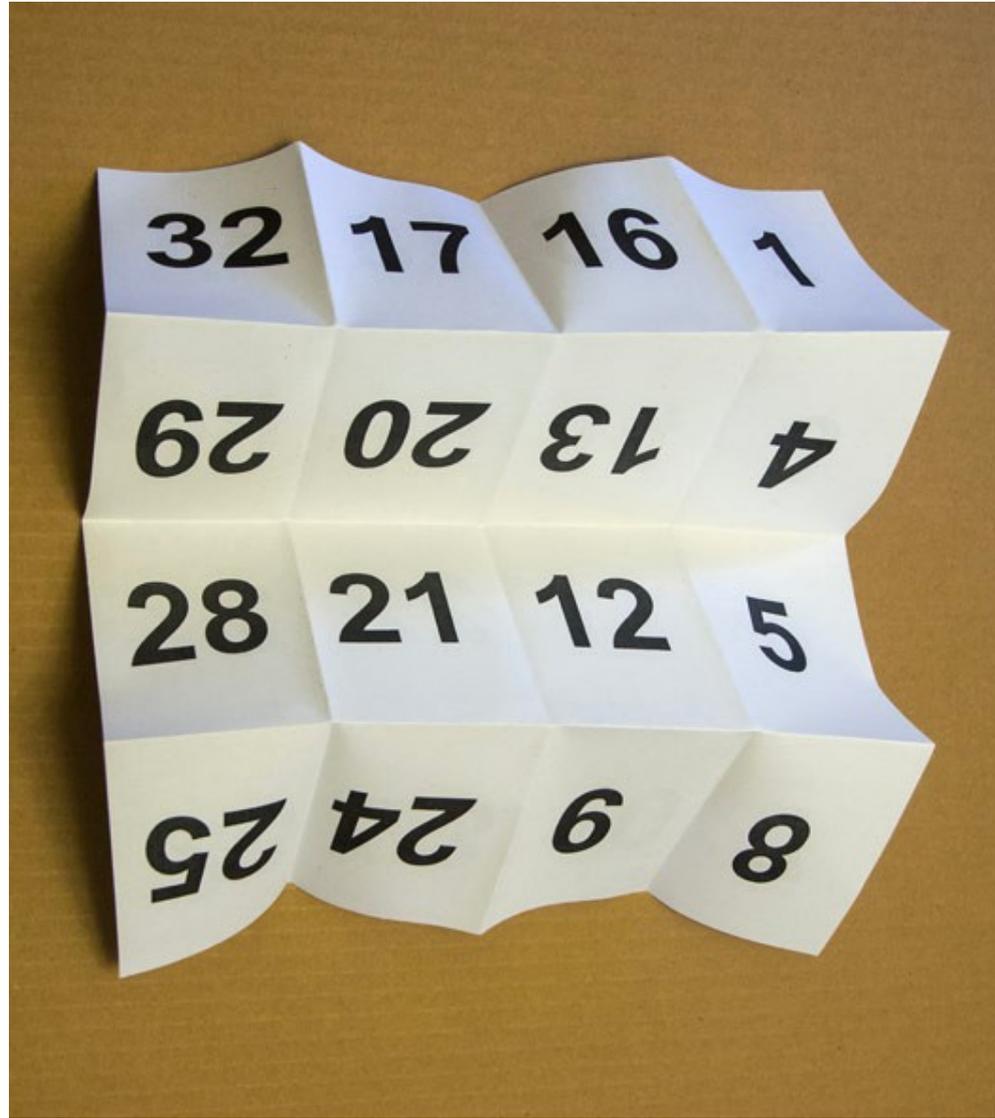
均記雀巢

和豐大棧

JOHNSTON ROAD







32 17 16 1

67 07 13 4

28 21 12 5

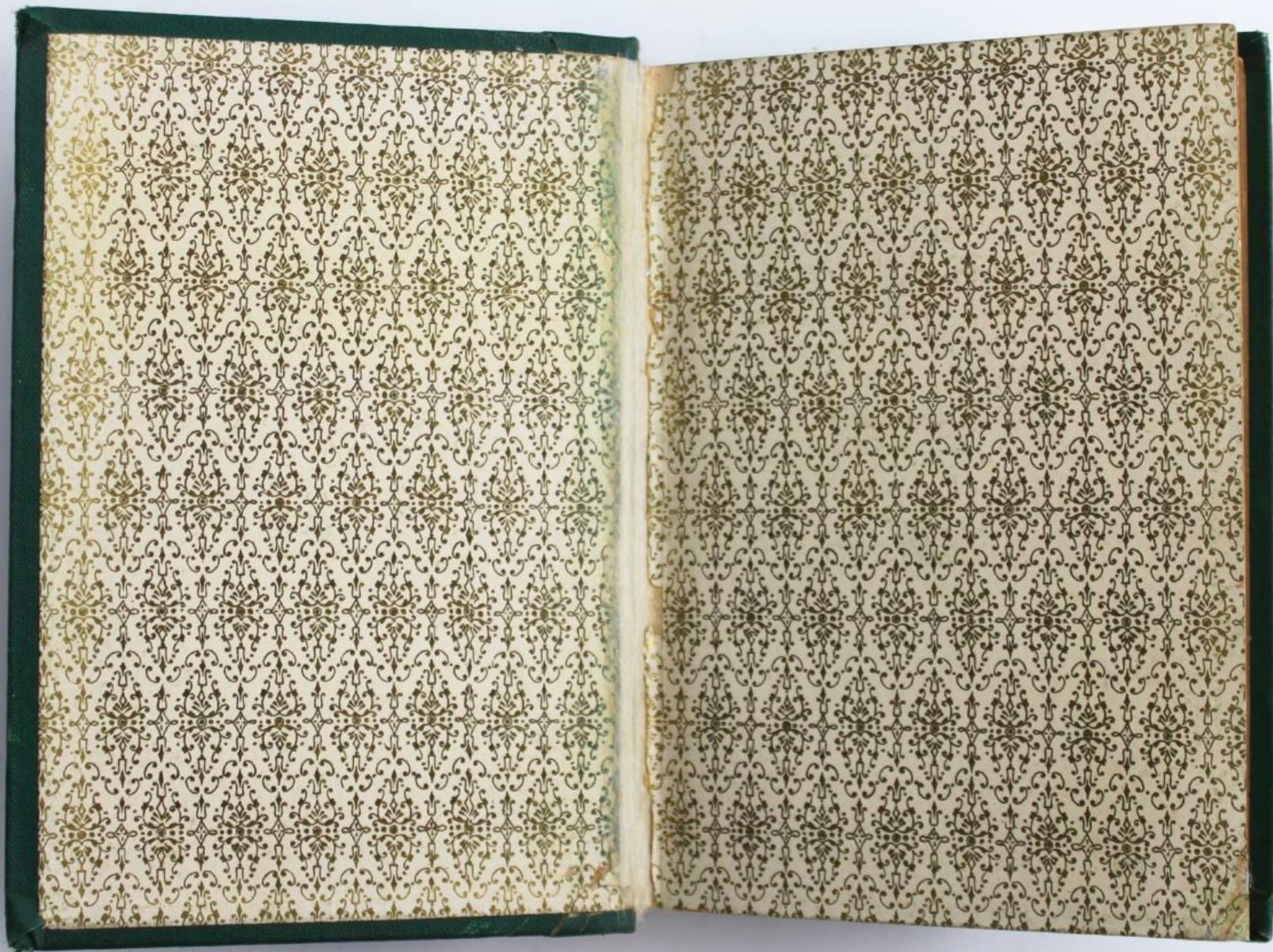
25 24 9 8

What to look out when reading/
creating a picturebook

- 襯頁Endpapers
- 扉頁/書名頁
- 正文
- 封底（把故事的結尾延伸至封底）
- 圖畫與文字的關係
- 文字的排列
- 潛在的節奏（1/2/3）
- 隱藏的細節
- 留白與空白頁
- 方向性
- 空間與時間
- 顏色
- 框線

What to look out when reading/
creating a picturebook

- 襯頁Endpapers
- 扉頁/書名頁
- 正文
- 封底（把故事的結尾延伸至封底）
- 圖畫與文字的關係
- 文字的排列
- 潛在的節奏（1/2/3）
- 隱藏的細節
- 留白與空白頁
- 方向性
- 空間與時間
- 顏色
- 框線





What to look out when reading/
creating a picturebook

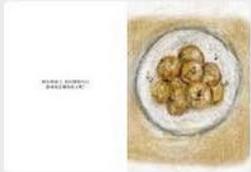
- 襯頁Endpapers
- 扉頁/書名頁
- 正文
- 封底（把故事的結尾延伸至封底）
- 圖畫與文字的關係
- 文字的排列
- 潛在的節奏
- 隱藏的細節
- 留白與空白頁
- 方向性
- 空間與時間
- 顏色
- 框線

MADELINE



story & pictures by
Ludwig Bemelmans

SIMON AND SCHUSTER · NEW YORK
1939



6



7



8



9



10



11



12



13



14



15



16



17



18



19



20



21



22



23



24



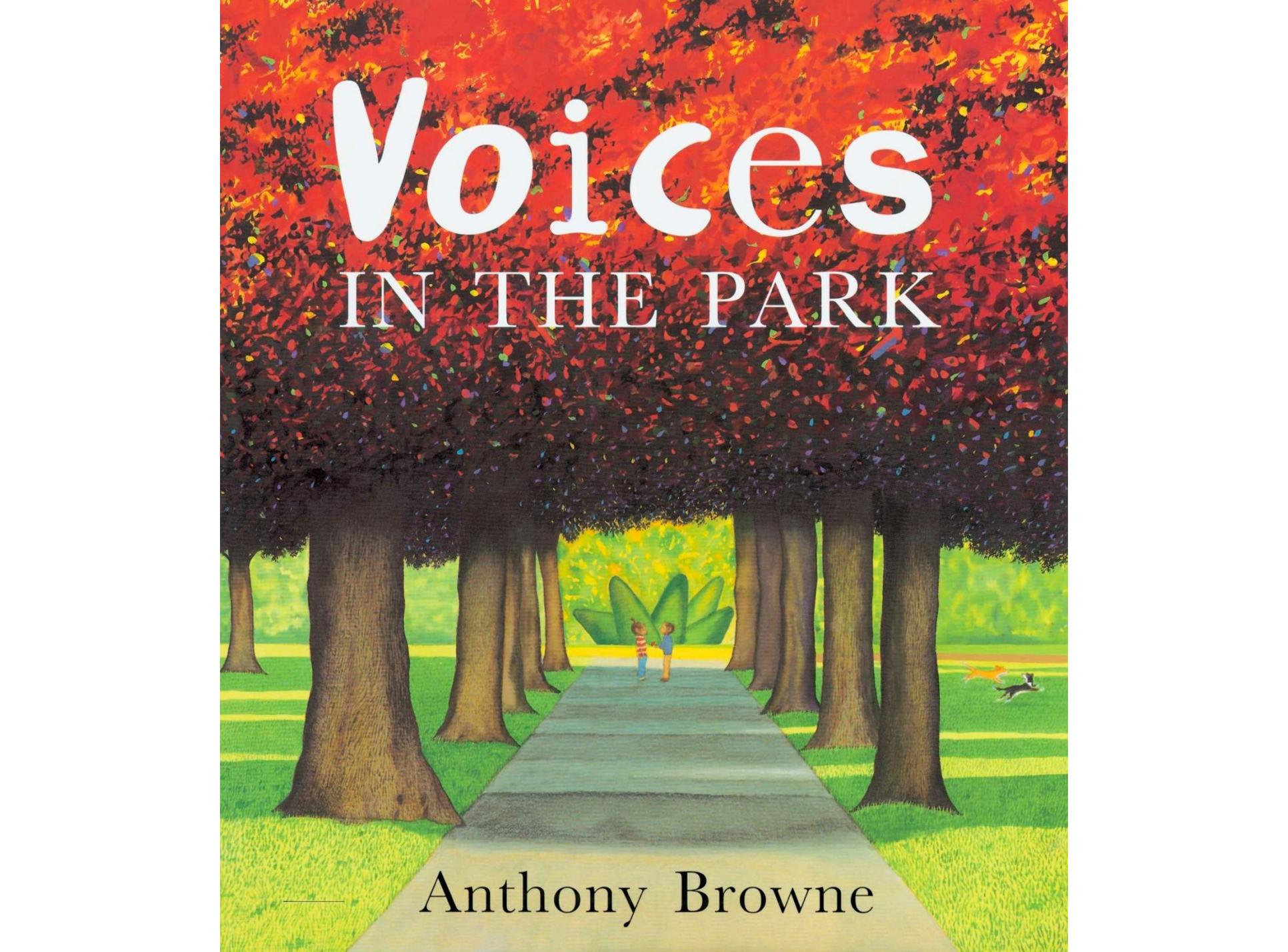
25





What to look out when reading/
creating a picturebook

- 襯頁Endpapers
- 扉頁/書名頁
- 正文
- 封底（把故事的結尾延伸至封底）
- 圖畫與文字的關係
- 文字的排列
- 潛在的節奏
- 隱藏的細節
- 留白與空白頁
- 方向性
- 空間與時間
- 顏色
- 框線



Voices

IN THE PARK

— Anthony Browne

What to look out when reading/
creating a picturebook

- 襯頁Endpapers
- 扉頁/書名頁
- 正文
- 封底（把故事的結尾延伸至封底）
- 圖畫與文字的關係
- 文字的排列
- 潛在的節奏
- 隱藏的細節
- 留白與空白頁
- 方向性
- 空間與時間
- 顏色
- 框線

レイモンド・ブリッグズ 著 さくまゆみこ 訳

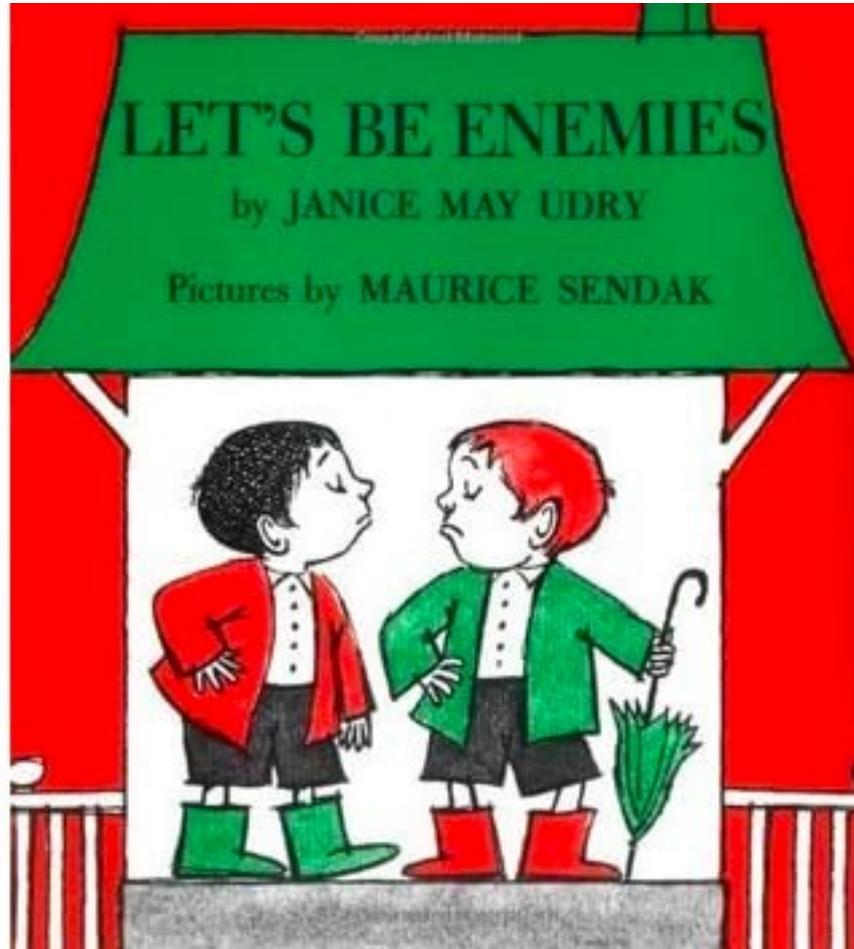
風が吹くとき



LET'S BE ENEMIES

by JANICE MAY UDRY

Pictures by MAURICE SENDAK



What to look out when reading/
creating a picturebook

- 襯頁Endpapers
- 扉頁/書名頁
- 正文
- 封底（把故事的結尾延伸至封底）
- 圖畫與文字的關係
- 文字的排列
- 潛在的節奏（1/2/3）
- 隱藏的細節
- 留白與空白頁
- 方向性
- 空間與時間
- 顏色
- 框線

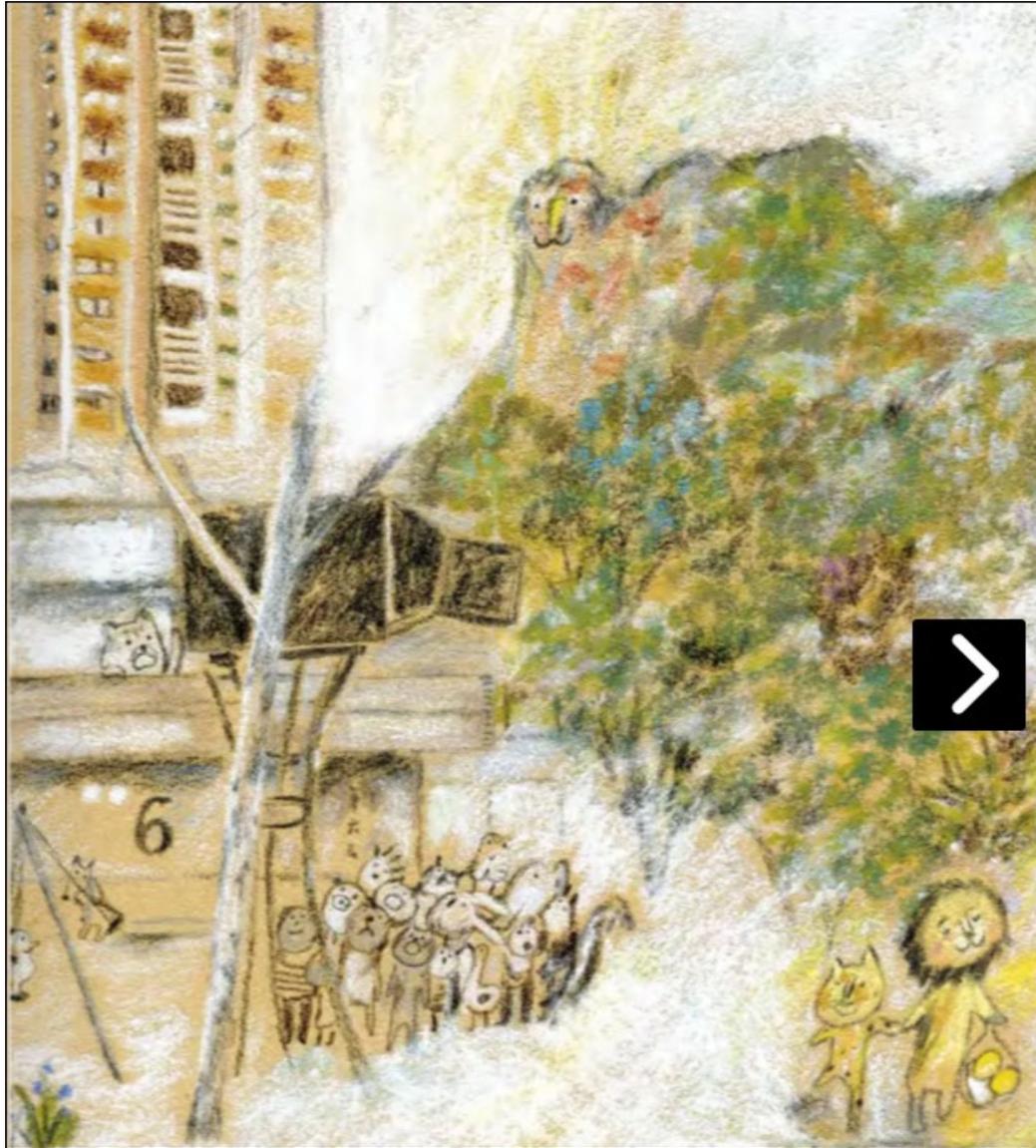


幸好，馬上就到了。

山上的巷子裏
藏着很多小店，
有一家
是囡囡常去的理髮店。
年老的店主已經去世了。
奇怪的是，
理髮店仍然開着門。

那位理髮獅，
會是老店主的兒子嗎？



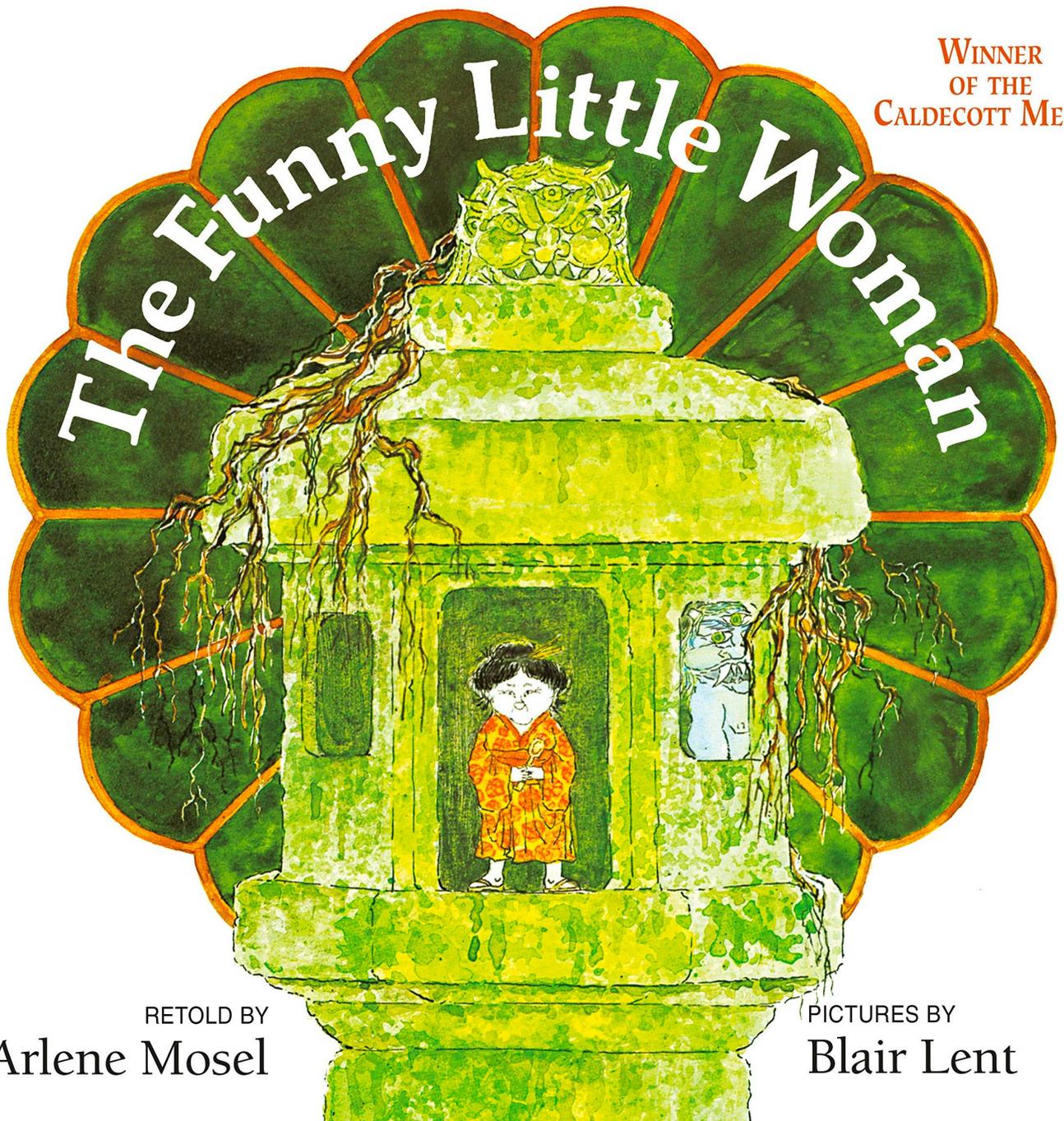


What to look out when reading/
creating a picturebook

- 襯頁Endpapers
- 扉頁/書名頁
- 正文
- 封底（把故事的結尾延伸至封底）
- 圖畫與文字的關係
- 文字的排列
- 潛在的節奏（1/2/3）
- 隱藏的細節
- 留白與空白頁
- 方向性
- 空間與時間
- 顏色
- 框線

The Funny Little Woman

WINNER
OF THE
CALDECOTT MEDAL



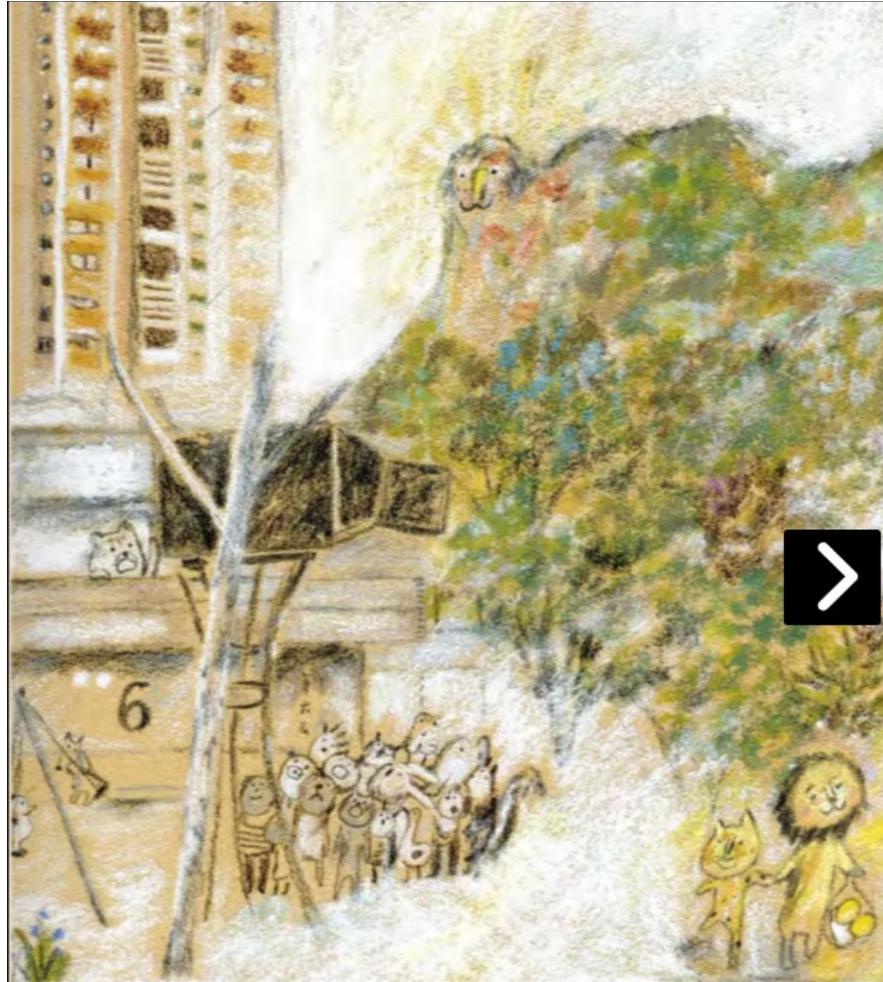
RETOLD BY
Arlene Mosel

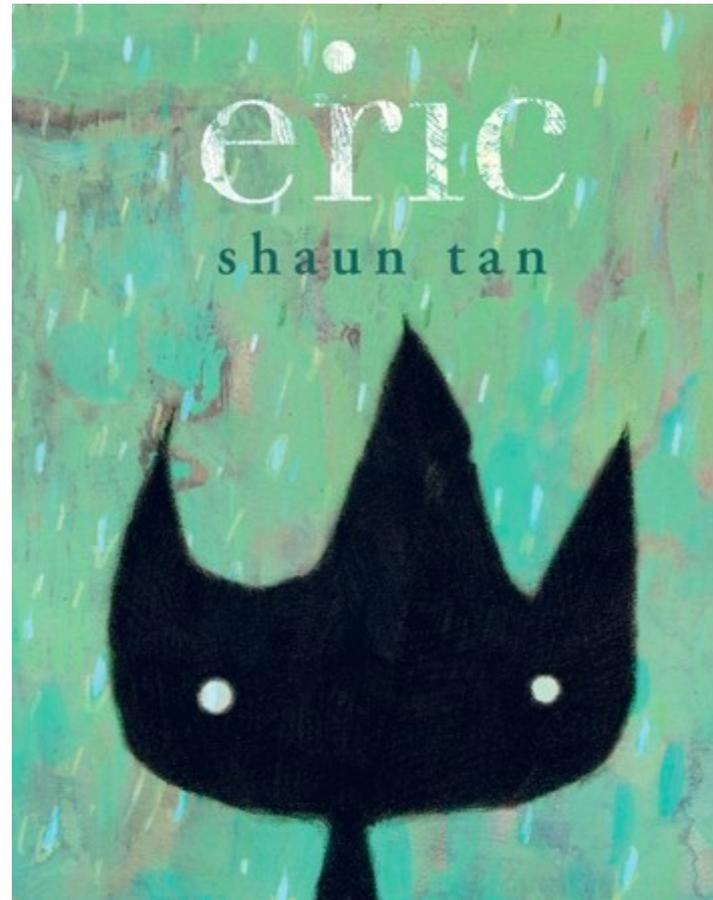
PICTURES BY
Blair Lent

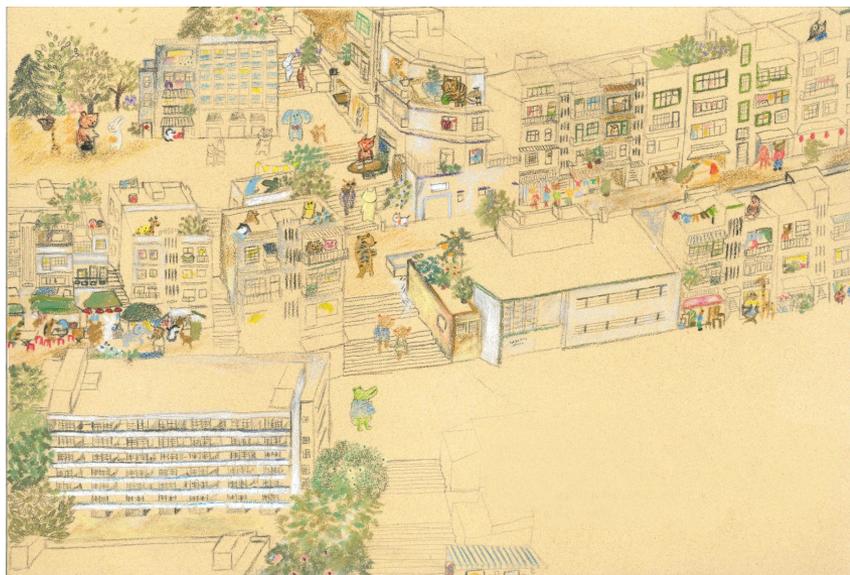


What to look out when reading/
creating a picturebook

- 襯頁Endpapers
- 扉頁/書名頁
- 正文
- 封底（把故事的結尾延伸至封底）
- 圖畫與文字的關係
- 文字的排列
- 潛在的節奏（1/2/3）
- 隱藏的細節
- 留白與空白頁
- 方向性
- 空間與時間
- 顏色
- 框線





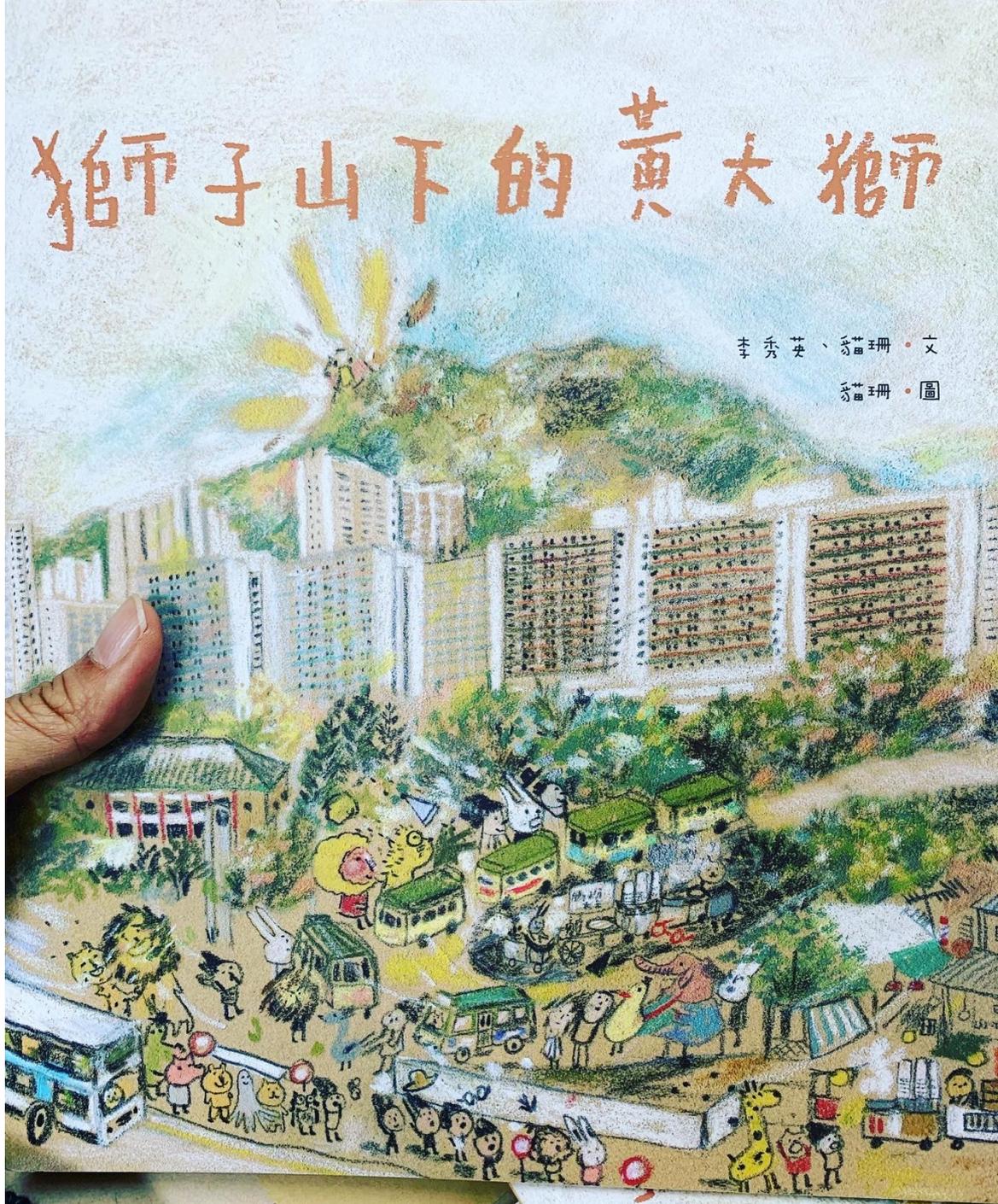


What to look out when reading/
creating a picturebook

- 襯頁Endpapers
- 扉頁/書名頁
- 正文
- 封底（把故事的結尾延伸至封底）
- 圖畫與文字的關係
- 文字的排列
- 潛在的節奏（1/2/3）
- 隱藏的細節
- 留白與空白頁
- 方向性
- 空間與時間
- 顏色
- 框線

獅子山下的黃大狍

李秀英、翁珊·文
翁珊·圖



我的創作歷程

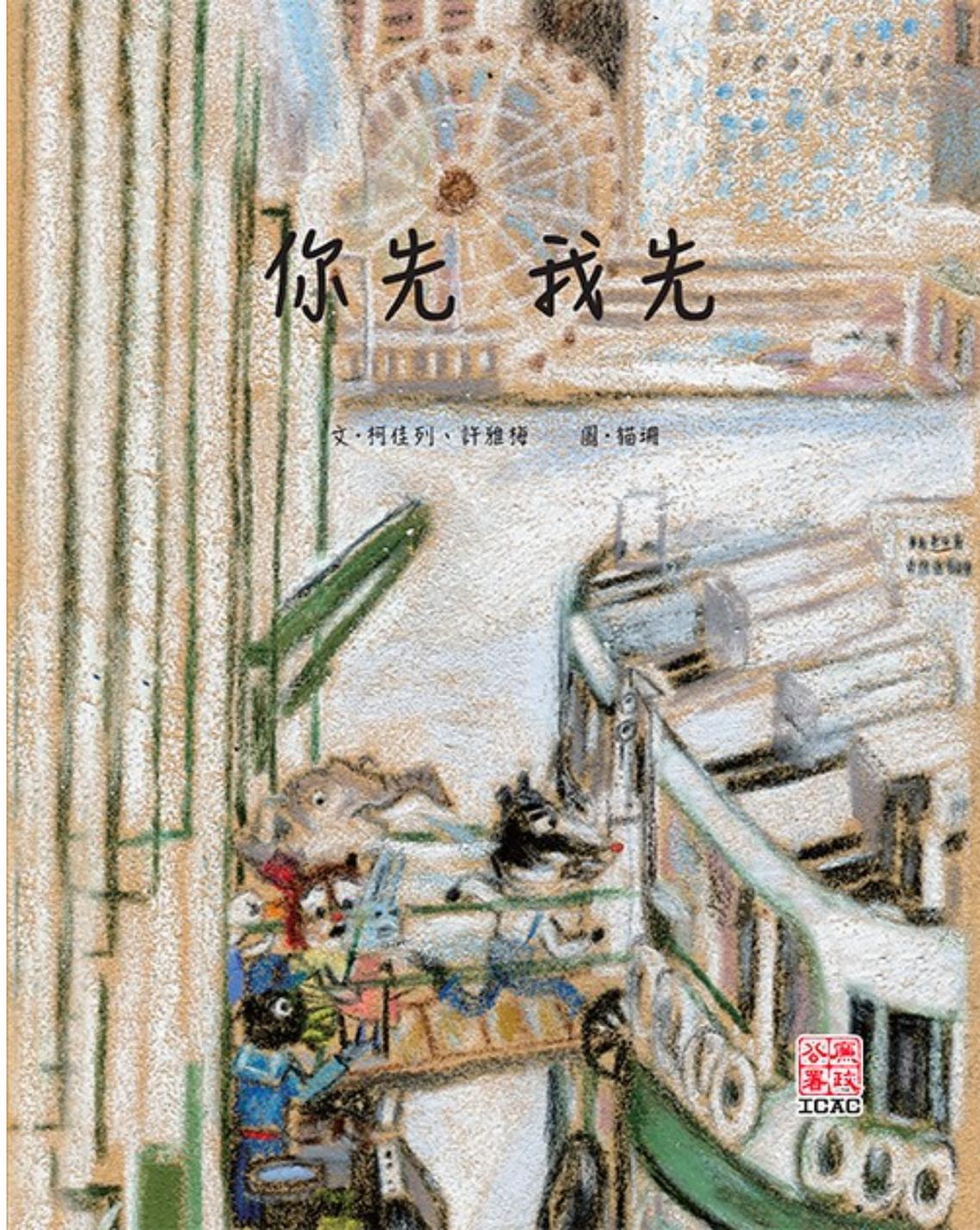


你先 我先

文·柯佳列、許雅棻 圖·貓珊

繪
畫
書

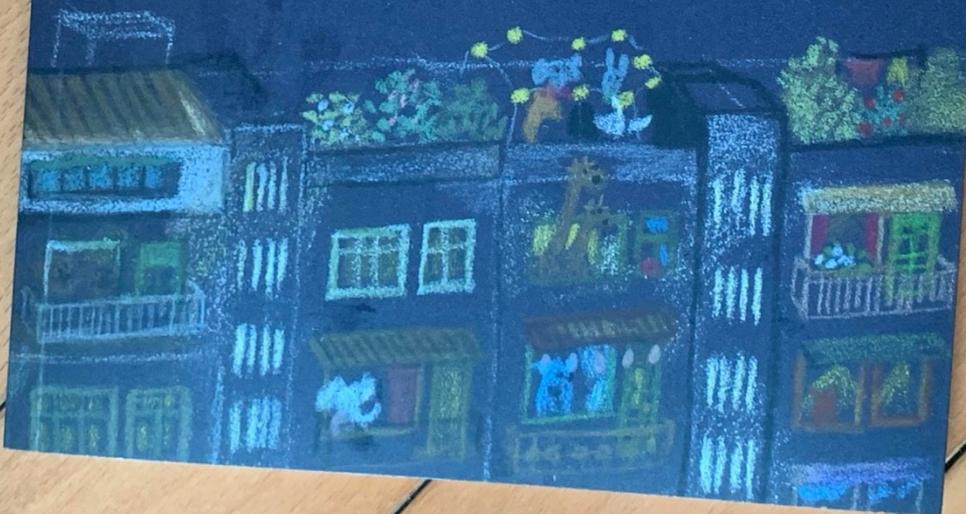
香港
國際
出版
集團
ICXG



我們的風景系列

最後的告別

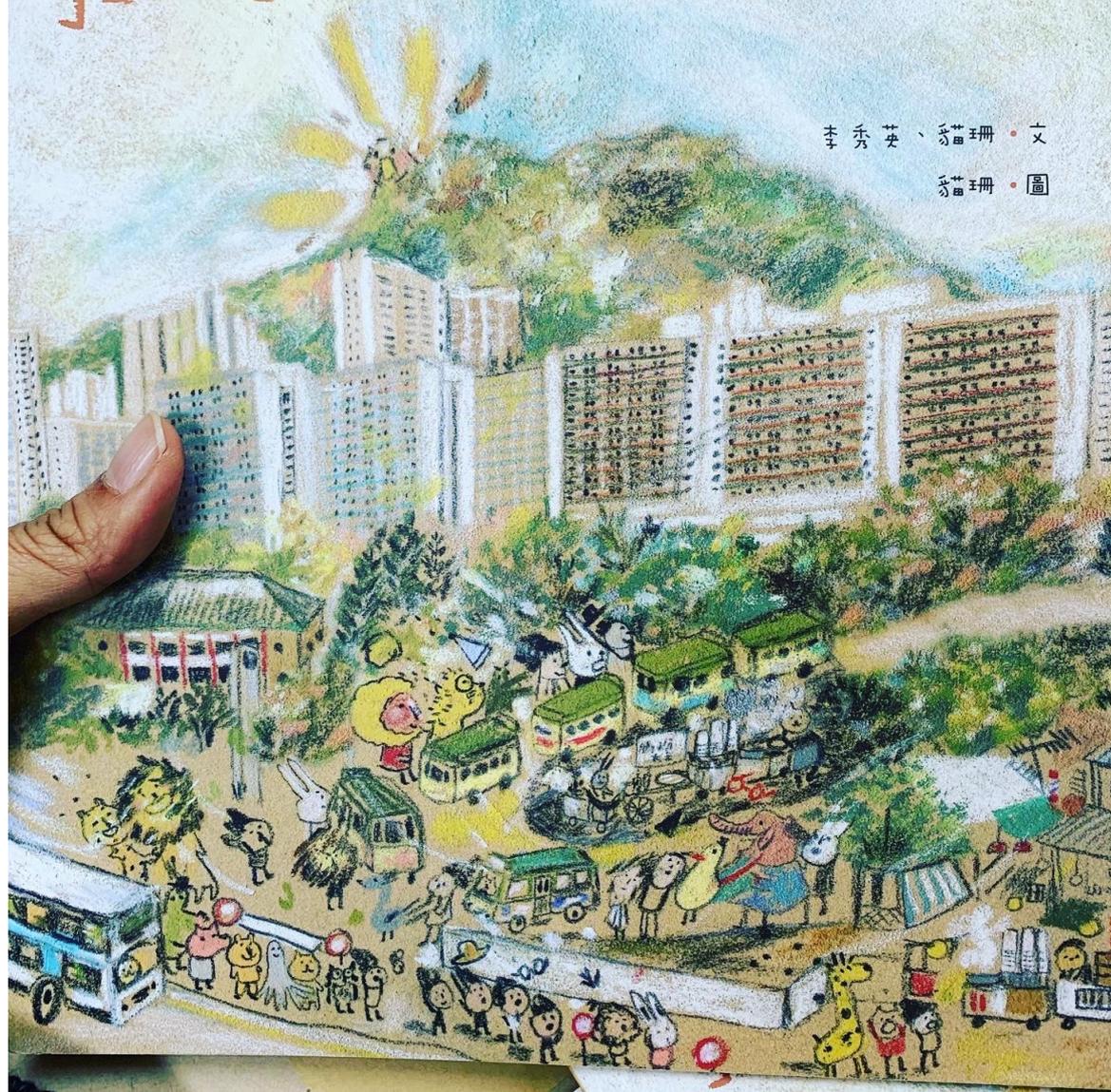
貓珊·文／圖



獅子山下的黃大獅

李秀英、貓珊·文

貓珊·圖



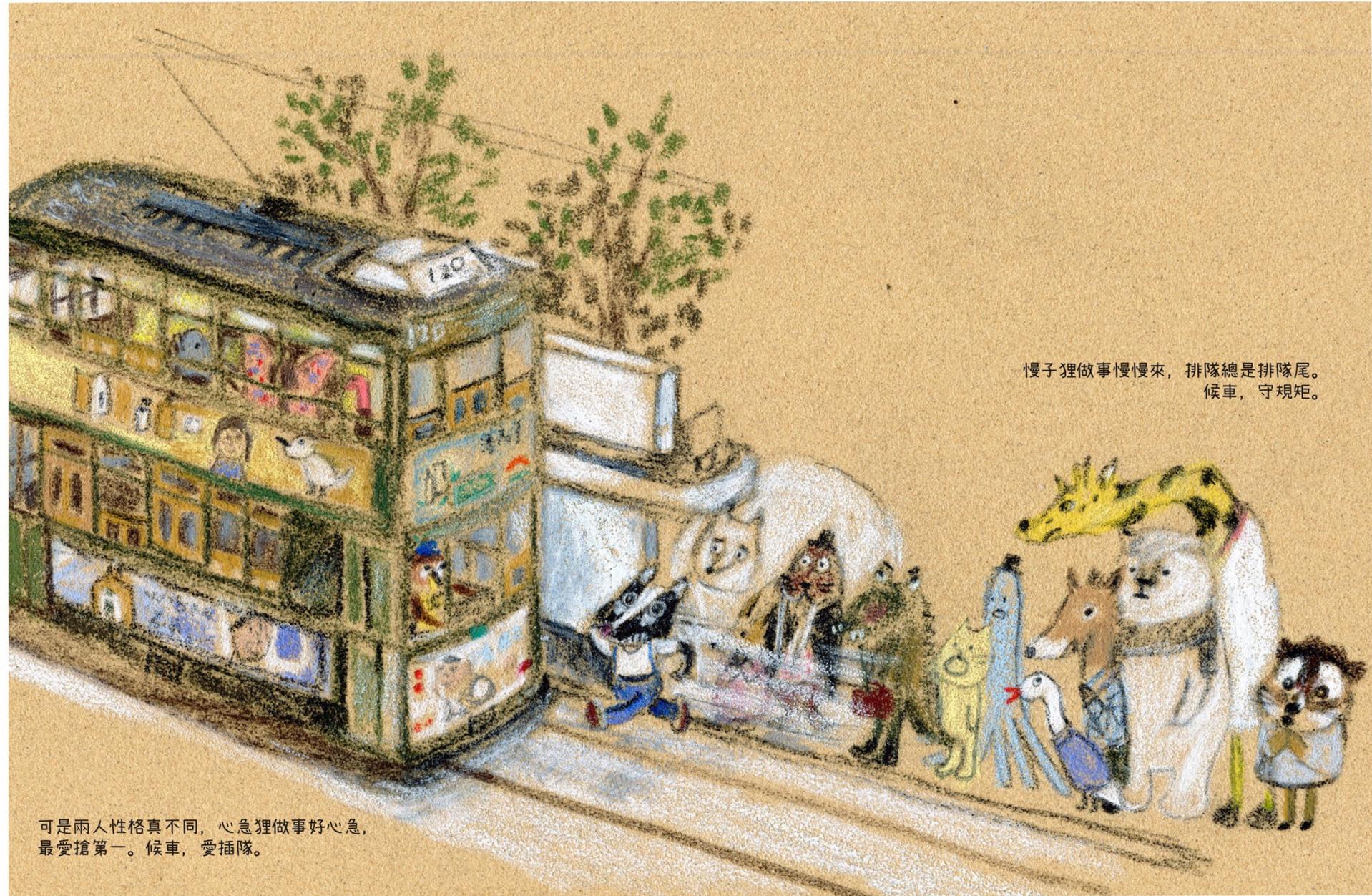


He's a Bernese mountain dog. spine deformed cage too small

WHAT IS THE POINT OF CREATING LOCALISED
PICTUREBOOKS IN A GLOBALISED WORLD?







慢子狸做事慢慢來，排隊總是排隊尾。
候車，守規矩。

可是兩人性格真不同，心急狸做事好心急，
最愛搶第一。候車，愛插隊。



先見他吐一話 小朋友
上山去島呢? 穿插了爸爸腦海的回憶



一路上山 經過文具店。
④ 小豹說:「我要買貼紙和...」
爸爸說:「才買喇!」

東西倒



spread 02/03 zoom in 經過一條好多車嘅馬路



小巴士有許多人排隊呀, 無論以前定而家 咪度排隊呢, 人的頭髻都會被吹到 牙歪西倒喇



rest of drawing is coloured



(但取後2樣都有買)

overview of 獅子山下 Wong Tai Sin

66 一大清早, 黃小豹和黃大豹 (是爸爸喇) 來到 黃大山

Everything is coloured except the past memory



everything else coloured, dad memory black & white

spread 10



隔壁是家茶樓, 聽聽爸爸, 麻麻麻麻公公以前每周都來呀

(雨上山, 經過一間水果店) 小豹「我要買芒果」 爸爸:「唔買喇」 (但果也又買apple, 又買芒果)

(跟住是一間又燒店喇) 小豹說:「我要買叉燒!」 爸爸說:「唔買喇!」 (最後買了char siu 燒肉)

(以他們走過一個公園, 爸爸說以前太場下山時, 麻麻總會來提佢回街幫手刷飯) (old style sliding down the slope)

Flower! 小朋友「我要買星星花」 爸爸說「不喇!」 (but bought all 康乃馨, 菊花)



一早上山, 經過一間卷面包/茶餐廳 小豹說:「我要買燒餅」 爸爸說:「唔買喇!」 (but actually bought, their bag will get bigger)

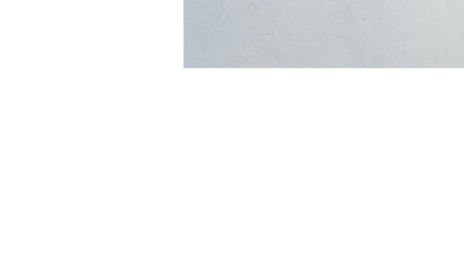
spread 12 衣服店 but then see old people clothes 小朋友說:「我要買衫」 Dad says:「No la, really!」

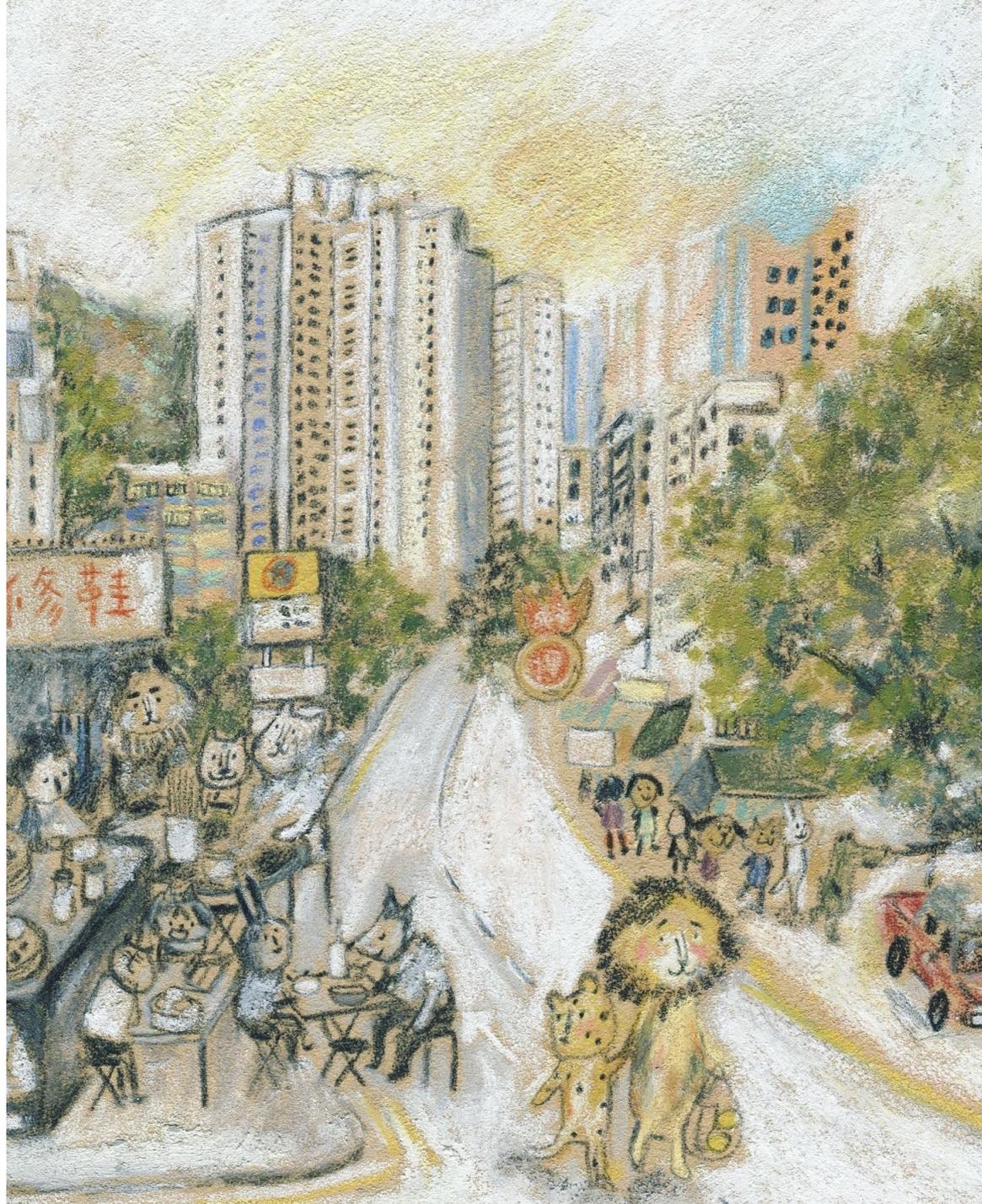
spread 13 667-740

(underlying: 其實 everything 小豹 wanna buy 的係麻麻)

Looking back days 起 唔知 唔知

spread 11 may want a unique local feature memory page















#12
Rosa

Red label on the cage door.



(move lower)



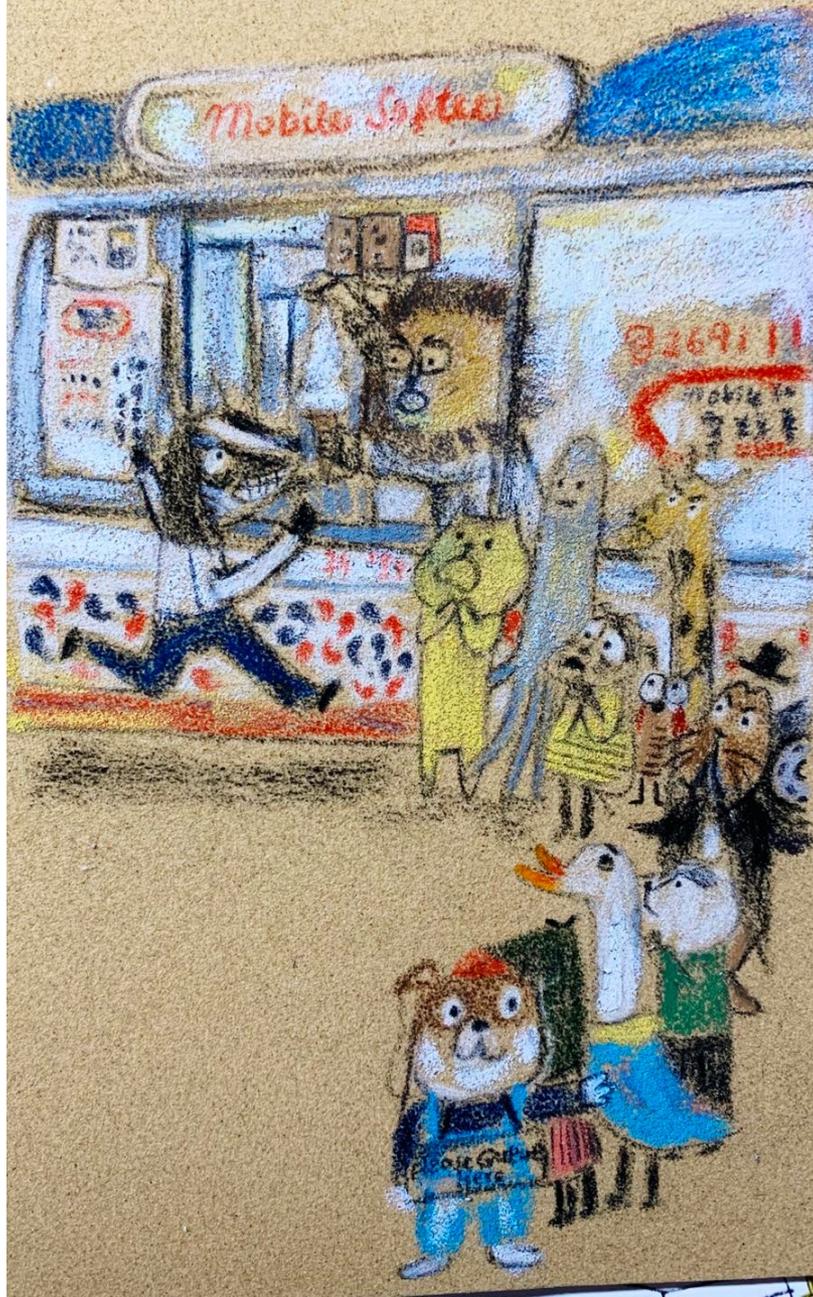
正在做這本書的畫術 preparation, 想重新整理急症室 A&E 的系統, 是不看看到昨天, 12th January 2020, 見山書店, 5 hours



20th March, 2020, Friday.
 it's not true, it's not true. I can't believe that day kept going away, it's 14th March, it's a Saturday, we're just going to see doctor.
 Yes but it's true, she's not been feeling well.
 0900 meant took ① pain pill ② Anti-depressant ③ painkiller ④ cystone.

VISUAL LITERACY

覺得田島先生的友誼書寫是很好例子。



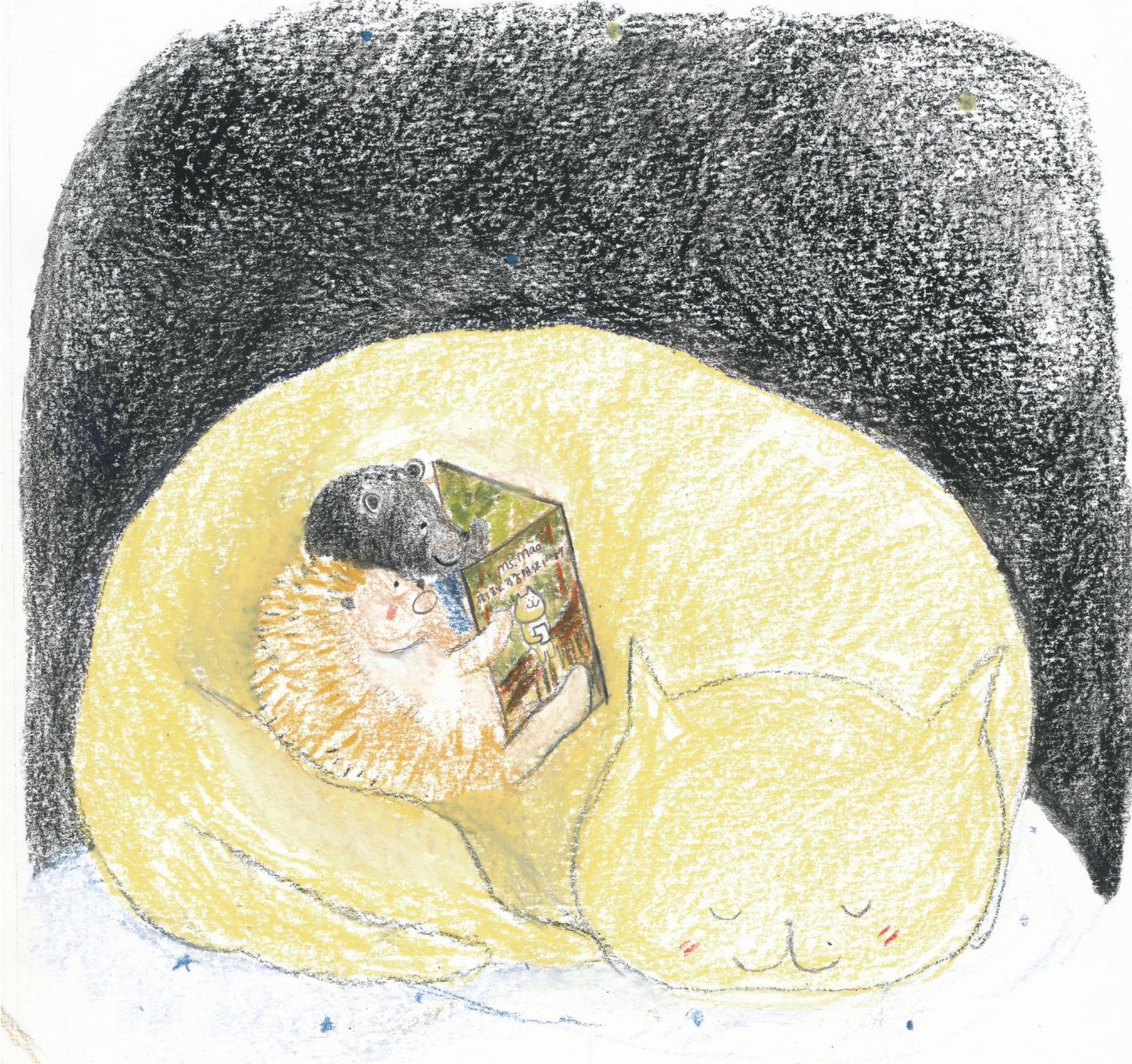
Travelling is one way to get your inspirations, but you don't have to travel far to find inspirations

Museum, or even your city could be great inspirations

My experience with wing lee street 執字粒

STARTING WITH YOUR CHARACTER

I dream up about a character: a big big cat, a witch, or a giant
And I ask myself, what is going to be different about this character?
Or what problem will they have?



CHARACTER

And I ask myself, what is going to be different about this character?

SPARK TO STORY

SPARK / IDEA



- ① + 每章加个可见工。
- ② 每一幅画都有一个守护者



SSS



FINISH the question

去见工

BRAINSTORM AN ANCHER

POSE FURTHER QUESTION

WHO is/are who

the obstacle?

每幅画加个守护者都不一样。

WHAT is/are

+ 中幅不同的画 but expandable.

WHERE is/are

WHEN is/are

HOW is/are

WHY is/are